

This is a previewing sample. Please submit your application via the online application form.

FILI

Saamenkielinen kaunokirjallisuus suomeksi

Hakijan tiedot

Hakijan yhteystiedot

Huom. suomennostukea voi hakea vain suomalainen kustantaja tai kirjallisuuslehti.

Kustantaja *

Y-tunnus

Postiosoite *

Postinumero *

Postitoimipaikka *

www-sivut

Ei www-sivuja

☐ Ei www-sivuja, lataan esittelymateriaalia

Lataa lyhyt kuvaus kustantamosta ja julkaisuluettelo

Kustantamon perustamisvuosi *

Julkaistujen teosten määrä edellisenä vuonna *

Yhteyshenkilön tehtävänimike

Etunimi *

Sukunimi *

Puhelin *

Ilmoita numero muodossa +358 (49) XXX XXX.

Sähköposti *

Huom. tähän sähköpostiosoitteeseen lähetetään tieto päätöksestä.

FILIn sähköisen uutiskirjeen tilaus *

☐ Kyllä, tilaan uutiskirjeen sähköpostiini

☐ Ei, en halua uutiskirjettä

Hakijan pankkitiedot

Huom. tuki maksetaan aina kustantajalle. Älä siis ilmoita esim. kääntäjän pankkitietoja.

Pankin sijainti

Pankin nimi *

Tilinomistaja *

Kirjoita tilinomistajan nimi *täsmälleen* siinä muodossa, kuin se on pankin tiedoissa.

Bic *

IBAN *

Kirjoita numerot yhteen ilman välilyöntejä.

Tilinumero *

Ilmoita tilinumero mieluiten [IBAN-muodossa](#).

Tilin valuutta, jos ei euro

Swift *

Pankin postiosoite *

Pankin postinumero *

Pankin postitoimipaikka *

Kääntäjän tiedot

Kääntäjän yhteystiedot

Etunimi *

Sukunimi *

Titteli/ammatti *

Yritys/toiminimi

Postiosoite *

Postinumero *

Postitoimipaikka *

Maa *

Puhelin *

Ilmoita numero muodossa +358 (49) XXX XXX.

Sähköposti *

www-sivut

Lisätietoja kääntäjästä

Lataa kääntäjän ansioluettelo

Listaa kääntäjän merkittävimmät käännökset (max. 5 kpl) *

Jos kääntäjä on uransa alussa, perustele miksi hän on sopiva tähän käännöstyöhön.

Onko käännöksen kohdekieli kääntäjän äidinkieli? *

- ☐ Kyllä
- ☐ Ei

Jos kohdekieli ei ole kääntäjän äidinkieli, tarvitaan käännösprosessiin mukaan asiantuntija/työpari, joka puhuu kohdekieltä äidinkielenään.

Asiantuntijan nimi ja rooli käännösprosessissa. *

Muut kääntäjät

Teoksella on useita kääntäjiä *

- ☐ Kyllä
- ☐ Ei

Voit lisätä 1-5 kääntäjää yhteystietoineen.

Kääntäjä 2

Etunimi

Sukunimi

Titteli/Ammatti

Yritys/Toiminimi

Puhelin

Sähköposti

www-sivut

Postiosoite

Postinumero

Postitoimipaikka

Maa

Kääntäjä 3

Etunimi

Sukunimi

Titteli/Ammatti

Yritys/Toiminimi

Puhelin

Sähköposti

www-sivut

Postiosoite

Postinumero

Postitoimipaikka

Maa

Kääntäjä 4

Etunimi

Sukunimi

Titteli/Ammatti

Yritys/Toiminimi

Puhelin

Sähköposti

www-sivut

Postiosoite

Postinumero

Postitoimipaikka

Maa

Kääntäjä 5

Etunimi

Sukunimi

Titteli/Ammatti

Yritys/Toiminimi

Puhelin

Sähköposti

www-sivut

Postiosoite

Postinumero

Postitoimipaikka

Maa

Kääntäjä 6

Etunimi

Sukunimi

Titteli/Ammatti

Yritys/Toiminimi

Puhelin

Sähköposti

www-sivut

Postiosoite

Postinumero

Postitoimipaikka

Maa

Lataa kääntäjien ansioluettelot

Listaa kääntäjien merkittävimmät käännökset *

Jos kääntäjä on uransa alussa, perustele miksi hän on sopiva tähän käännöstyöhön.

Jos hankkeella on enemmän kuin 6 kääntäjää (esim. antologiat ja kirjallisuuslehdet), listaa kääntäjien nimet tähän.

Teoksen tiedot

Valitse kaunokirjallisuuden genre *

Käännös/käännökset julkaistaan antologiassa tai kirjallisuuslehdessä *

- ☐ Kyllä
☐ Ei

Tiedot antologiaan tai kirjallisuuslehteen käännettävistä teoksista *

Ilmoita teoksen kirjoittaja, nimi, kustantaja ja julkaisuvuosi.

Alkukielinen teos

Teoksen nimi *

Käännös tehdään välikielen kautta *

- ☐ Kyllä
☐ Ei

Perustele välikielen käyttö *

Kirjoittaja/toimittaja *

Kustantaja *

Sivumäärä (sarjakuva- ja kuvakirjojen yhteydessä merkkimäärä) *

Julkaisuvuosi *

Kuvittaja

Julkaistava teos

Teoksen nimi/työnimi *

Arvioitu sivumäärä (kuva- tai sarjakuvakirjoissa merkkimäärä) *

Arvioitu painosmäärä *

Arvioitu julkaisuaika *

Huom. teos on julkaistava viimeistään 24 kuukauden kuluttua tuen myöntämispäivästä. Teosta ei saa painattaa tai julkaista ennen tukipäätösten julkistamista.

Kuvaile teosta lyhyesti. *

Kustantaja- ja kääntäjäsopimukset

Kustantajasopimuksen ja kääntäjäsopimuksen kopioita ei tarvitse liittää hakemukseen. FILI voi kuitenkin pyytää sopimuskopiot nähtäväkseen.

Tukea voi hakea vain, jos kustantajan ja alkuteoksen oikeudenomistajan välinen sopimus on allekirjoitettu tai alkuteoksen tekijänoikeussuoja ei ole enää voimassa. *

- ☐ Kustantajan ja alkuteoksen oikeudenomistajan välinen sopimus on allekirjoitettu
- ☐ Alkuteoksen tekijänoikeussuoja ei ole enää voimassa

Tukea voi hakea vain, jos kustantajan ja kääntäjän välinen sopimus on allekirjoitettu *

- ☐ Kustantajan ja kääntäjän välinen sopimus on allekirjoitettu

Tuki

Haettava tuki

FIListä haettava tuki (€) *

Huom. Kustantaja voi hakea tukea enintään kääntäjän kanssa sovitun käännöspalkkion verran. FILin käännöstuki kattaa yleensä 50–70 prosenttia sovitusta palkkiosta.

Käännöspalkkio kokonaisuudessaan (€) *

Ilmoita kustantajan ja kääntäjän sopima käännöspalkkio. Kustantajan tulee maksaa kääntäjälle palkkio kustantajan ja kääntäjän keskinäisen käännössopimuksen mukaisesti. FILin käännöstuen tarkoitus on korvata kustantajalle osa käännöskuluista.

Muut haetut tai saadut tuet

Hankkeelle on haettu tukea myös muista lähteistä *

- ☐ Kyllä
☐ Ei

Lisätietoa haetuista tuista *

Ilmoita, mistä ja milloin tukea on haettu sekä haetun tuen määrä.

Hankkeelle on saatu tukea myös muista lähteistä *

- ☐ Kyllä
☐ Ei

Lisätietoa saaduista tuista *

Ilmoita, mistä ja milloin tukea on saatu sekä saadun tuen määrä.

Voit tulostaa hakemuksesi sen lähettämisen jälkeen.

Kun olet lähettänyt hakemuksen, sitä ei voi enää täydentää.